Porównanie tłumaczeń Psalmów 2:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powstają królowie ziemi,Również książęta zmówili się razemPrzeciwko JAHWE i Jego Pomazańcowi:\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Powstają ziemscy królowie I wspólnie spiskują książęta Przeciwko JAHWE i Jego Pomazańcowi: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Królowie ziemscy powstają, a władcy naradzają się wspólnie przeciwko JAHWE i jego pomazańcowi, *mówiąc*: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Schodzą się królowie ziemscy, a książęta radzą społem przeciwko Panu, i przeciw pomazańcowi jego, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Stanęli wespół królowie ziemscy a książęta zeszli się w gromadę przeciw Panu i przeciw Chrystusowi jego: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Królowie ziemi powstają i władcy spiskują wraz z nimi przeciw Panu i przeciw Jego Pomazańcowi: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Powstają królowie ziemscy I książęta zmawiają się społem Przeciw Panu i Pomazańcowi jego: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Królowie ziemi powstają, a możni razem spiskują przeciw JAHWE i Jego Pomazańcowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powstali królowie ziemi i sprzymierzyli się książęta przeciw JAHWE i Jego pomazańcowi: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Królowie ziemscy jednoczą się, a książęta wspólnie się zmawiają przeciw Jahwe i Jego Pomazańcowi: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Встали царі землі, і володарі зібралися разом проти Господа і проти його Христа. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Powstają królowie ziemi i razem radzą książęta przeciw BOGU, i Jego Pomazańcowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Królowie ziemi się ustawili i wysocy urzędnicy jak jeden mąż zgromadzili się przeciw JAHWE i przeciw jego pomazańcowi, ” |

1. 1) <x>510 4:25-28</x> [↑](#footnote-ref-2)